

RACONTE - MOI
BELFORT, JEDDI



RACONTE - MOI BELFORT, JEDDI

L'histoire du livre réalisé par les enfants de la classe de C.M.1/C.M.2 de Madame Lépine est une histoire collective. Elle commence en janvier 2009. Accompagnés par Vadrouilles, les enfants élaborent un questionnaire qui leur permettra d'interviewer leurs parents pour recueillir leur histoire dans le quartier ; ils s'exercent à la passation du questionnaire, à la manipulation de l'enregistreur qui conservera les entretiens. Juste avant les vacances de février, ils mènent les interviews.

Pour compléter les informations qu'ils ont recueillies, des entretiens collectifs et individuels sont menés de janvier à mars 2009 auprès d'autres habitants du quartier, rencontrés au Café de Paroles et à l'Atelier-Galerie Bleu (géré par l'association A.V.E.N.I.R. Enfance).

Pour bâtir leur livre "Raconte-moi Belfort, Jeddi", les enfants ont travaillé avec l'Atelier-Galerie Bleu. Ils se sont inspirés d'une partie des anecdotes issues des interviews pour élaborer collectivement un scénario: L'histoire d'un enfant qui interroge son grand-père sur sa vie, leur famille, le quartier ...

Les enfants ont repéré, dans le scénario, les scènes pouvant donner lieu à des visuels. Et, chaque enfant s'est approprié un personnage de l'histoire.

Les enfants ont réalisé les personnages et décors à partir de dessins, de prises de vues photographiques, d'images découpées dans des magazines, d'éléments créés en volume puis photographiés. Personnages et décors qu'ils ont ensuite retravaillés à l'aide d'encres, de peintures, de craies grasses, mais aussi, par la technique d'impression graphique appelée « monotype ».

La mise en page du récit est le fruit de l'ensemble de ces explorations plastiques.

"Salam jeddi"

(grand-père)

dit Amine en rentrant de
l'école,

"La maîtresse nous
a demandé
d'interroger la
famille sur
le quartier.
Tu veux bien
répondre à mes
questions?"

Rylad, le grand-père
répond un peu gêné:

"Oui *wouldi* (mon fils)
mais il faut que tu
parles doucement
pour que je
comprenne ce que
tu me dis"

Amine sourit, il aime
entendre son grand père
raconter des histoires,
il mélange des mots du
bled, des mots appris en
patois: à lui tout seul,
il ferait un roman.



"Tu sais wouldi,
je suis venu dans le
quartier pour
travailler mais jamais
je n'aurais cru que je
resteraissi longtemps.

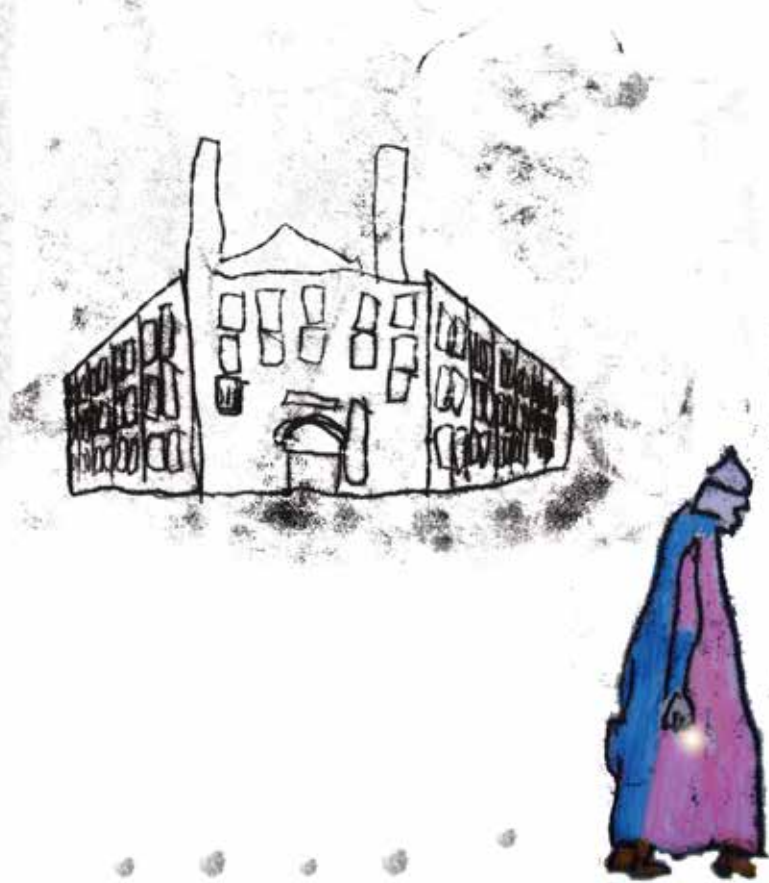
Tu comprends,
toi c'est ton pays,
mais moi quand je suis
arrivé tout était
étrange, je n'avais pas
mes repères.

Je vais te raconter
un secret:

La première fois que
je suis allé travailler
à l'usine Leblanc,
j'avais très peur de me
perdre. Alors, tu sais
ce que j'ai fait?

Sur le chemin de
l'aller, j'ai déchiré
des petits bouts
de papier que je
jetais par terre.

Je me disais "Inch allah"
que le vent ne souffle
pas trop fort pour que
je puisse retrouver mon
chemin au retour."



"Jeddi, pourquoi jeddati
elle n'est pas venue
en même temps que toi?"

Ryiad répond avec un sourire au
coin des lèvres:

"Tu sais wouldi,
quand j'étais en France,
ma femme et mes enfants
me manquaient alors
je les ai fait venir.

C'était très dur
pour jeddati de quitter
sa famille et son pays.
Tu l'aurais vue avec
toutes ses valises
et ses souvenirs
du pays..."

C'est la première fois
que Ryiad témoigne ouvertement
de l'affection pour sa femme
et ses enfants, ça le met
un peu mal à l'aise mais
il est heureux de pouvoir
raconter cette période
difficile à son petit-fils.



"Tu dis que
c'était dur pour Jed-
dati mais toi aussi
tu as quitté
ta famille et
ton pays..."
remarque tristement Amine.

"Oui, mais moi,
quand je suis arrivé,
j'ai été accueilli
par les voisins,
ils m'ont épaulé:
Il y a par exemple
le mari de
la boulangère, tu sais,
la boulangère Lina...
Il venait me voir
tous les jours
après le travail et
je lui faisais du thé.
J'aimais bien, ça me
rappelait le pays. "



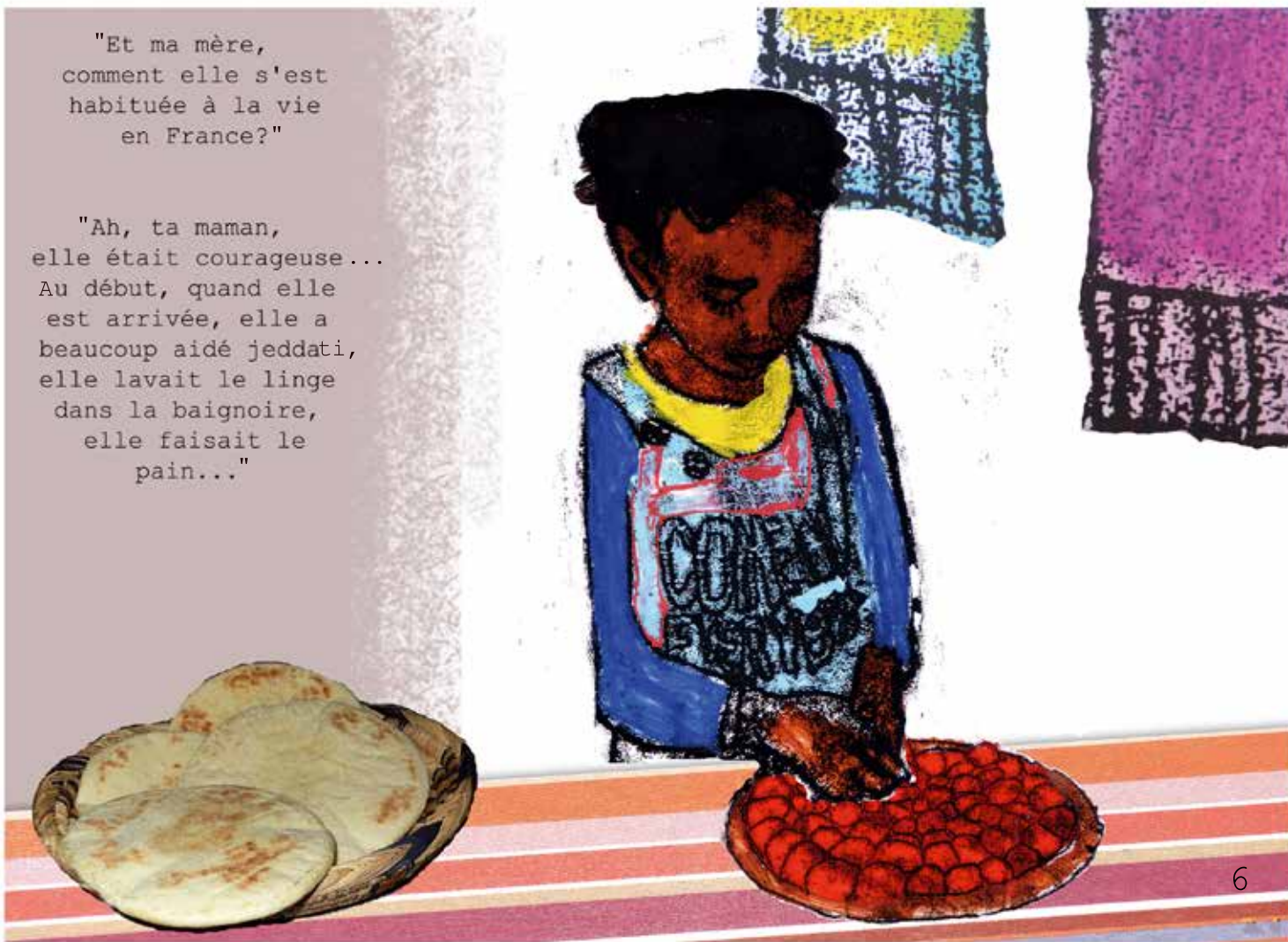
Et puis, j'avais
les oiseaux aussi..
Je leur donnais
à manger tous
les jours et je
leur disais:

"Va dire à mes
enfants que je les
aime et que je pense
à eux".



"Et ma mère,
comment elle s'est
habituée à la vie
en France?"

"Ah, ta maman,
elle était courageuse...
Au début, quand elle
est arrivée, elle a
beaucoup aidé jeddati,
elle lavait le linge
dans la baignoire,
elle faisait le
pain..."



"Heureusement
qu'il y avait cette
maitresse...
Elle s'appelait
Madame Lépine...
Elle a beaucoup aidé
ta maman dans
ses études..."

C'est grâce à elle
que ta maman
est devenue
infirmière ...
elle l'a accompagnée
dans ses études, elle
l'a soutenue dans son
projet."



"D'ailleurs,
elle a pu assister
à l'accouchement
de ton cousin
Yassine à l'hôpital
Saint-Vincent!"



8

Jeddi se sert un verre de thé,
semble pensif et reprend:

"Tu sais ici,
dans le quartier,
il n'y a pas beaucoup
d'argent, mais tout
le monde a quelque
chose à donner.

A la période du
Ramadan, on échange
des gâteaux arabes
avec les tartes à
la fraise de Lina.
Il faut le voir pour
le croire, un vrai
marché ce quartier!!!

Tous les jours
tu vois des assiettes
recouvertes d'alou
qui partent chez l'un,
chez l'autre..."

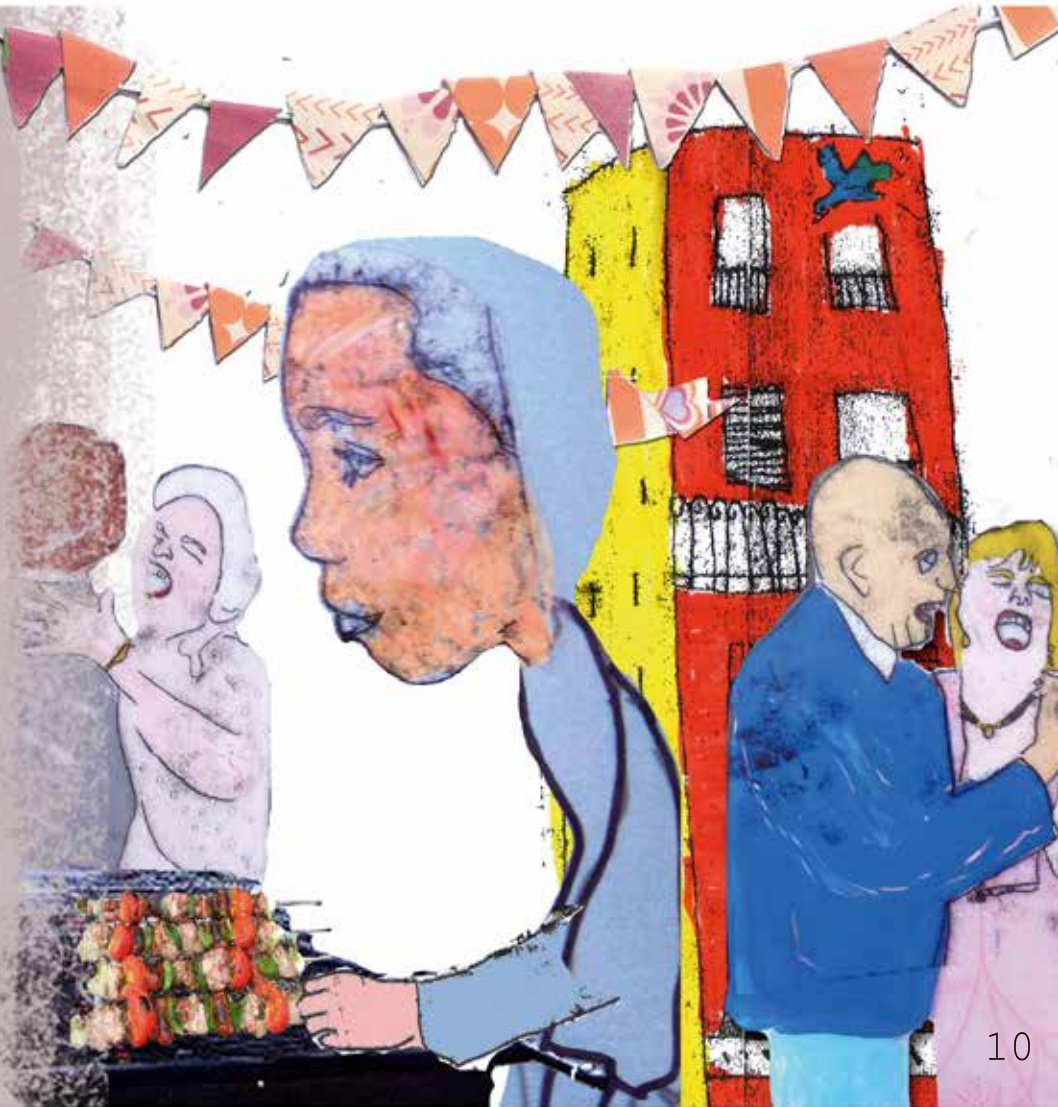


9

"Il n'y a plus
de barbecues comme avant
dans le quartier, les
gens se replient sur
eux-mêmes, tout le monde
a peur de deux ou trois
jeunes qui font la loi
avec leurs drogues et
leur scooter.
Mais tous les jeunes
ne sont pas comme ça."

"Tu te souviens, Amine,
des fêtes de quartier que
les voisins organisaient?
Ah, non, tu es
trop jeune."

Tout le monde dansait, les
jeunes comme les vieux.
Jeddati, elle regardait
par la fenêtre les
femmes avec leurs
habits de bal,
elle n'osait pas descen-
dre, mesquina (la pauvre).
C'était de belles fêtes."



"Je me souviens
qu'un jour de grand
barbecue, on a fait
un grand foot:
tout le monde
jouait ensemble,
les jeunes,
les vieux et même
ta tante Léa."

Elle était vraiment
forte, ta tante...
Tu sais qu'elle a
intégré une équipe
de foot masculine
en nationale!"



"Jeddi, ma maman et mon oncle, ils se disputaient beaucoup quand ils étaient petits?"

"Oh si tu savais!!
Le problème, c'est qu'il y avait beaucoup d'enfants à la maison et du coup tout le monde s'énervait: c'est comme toi et ton frère, vous avez beau vous disputer, vous ne pourriez pas rester plus de deux minutes l'un sans l'autre!"

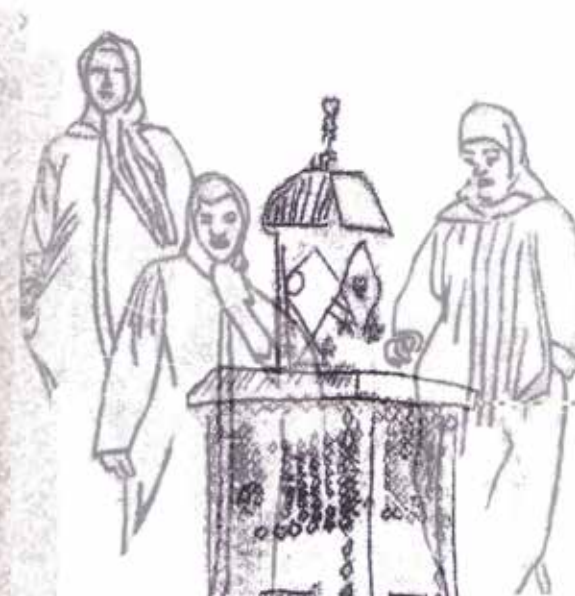


"Jeddi,
est ce que tu regrettes d'être venu en France?"
Le grand père est surpris par la question, il hésite un instant avant de répondre...

"Non wouldi, mon pays me manque, c'est vrai, mais je vous ai vus naître et grandir ici. Vous êtes à mes côtés, c'est ça qui m'importe..."

"Mais tu pourrais repartir, tu rentrerais?"

"Non, je veux rester avec vous."

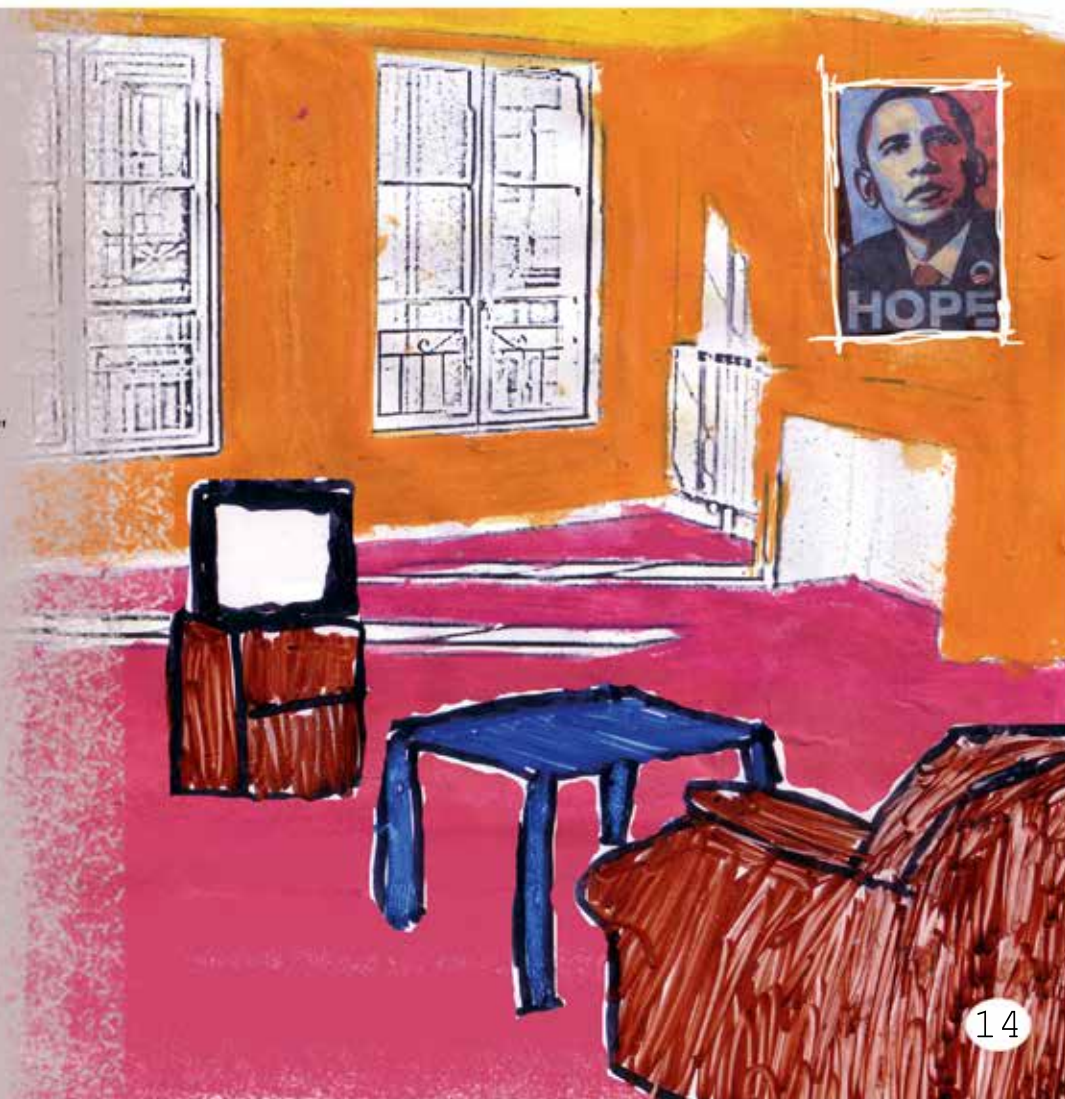


Une lueur éclaire les yeux
du grand-père.
Il lève la tête
et ajoute :

"Par contre,
si je le pouvais,
j'emmènerais jeddati
en Amérique pour aller
voir Obama.
Elle adore Obama,
oh oui elle adore cet homme!"

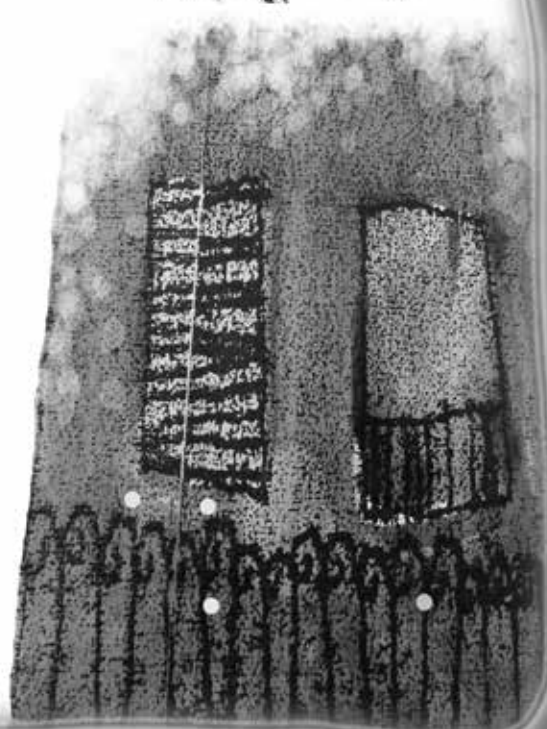
Amine imagine jeddati
devant Obama, il rit,
il se demande
ce qu'ils pourraient
se raconter...
Peut-être qu'elle lui
raconterait son arrivée
à Belfort avec ses habits,
ses souvenirs du pays
et toutes ses histoires...

FIN

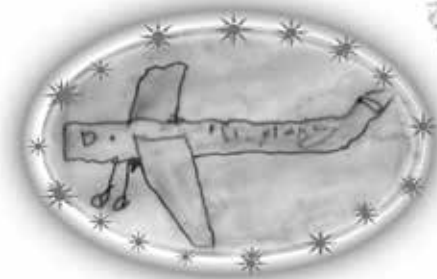


Maintenant, à toi de remplir ces pages!

Amuse-toi à répondre
à ce petit questionnaire,
à dessiner et coller des images,
selon tes envies...



As-tu trouvé tes repères dans ton quartier, dans ta ville?



Sais -tu pourquoi ta famille est venue s'installer dans ce quartier,
dans cette ville?



Qu'as-tu envie de voir dans ton quartier, dans ta ville qui manque selon toi?

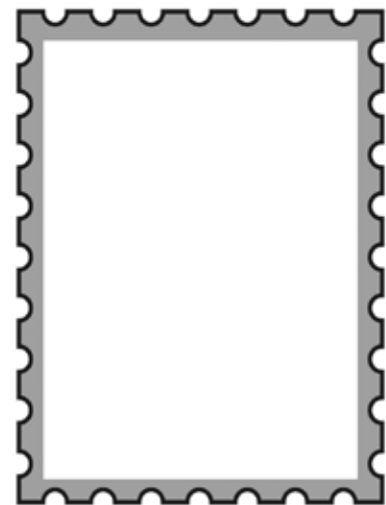
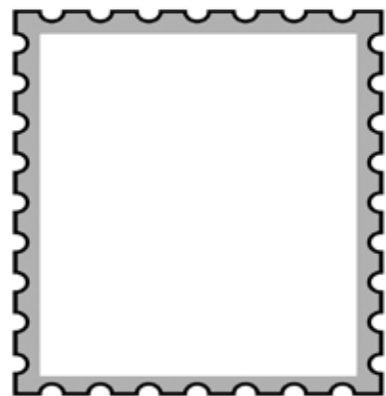
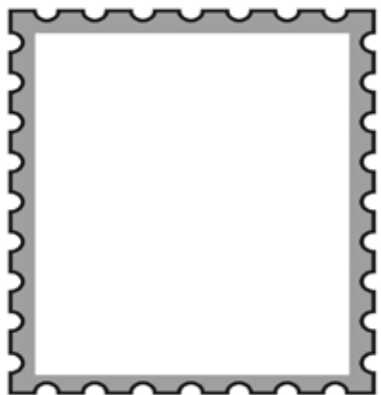
Dessine ou colle une image de ce que tu voudrais trouver près de chez toi:

colle
ton Image

Est ce que dans le quartier tu as trouvé aussi des ami(e)s ?
Êtes-vous dans la même école?
Dans la même classe?



Dessine tes meilleur(e)s copains-copines:
Comment s'appellent-ils/elles?



Y a t-il des fêtes organisées dans ton quartier?
Qu'aimes-tu dans ces fêtes?



Dessine ce que tu as envie de voir aux fêtes de quartier
(défilé, déguisements, concours, jeux, spectacle...?)



Hmm! Les bons gâteaux! comme dans l'histoire de Jeddi,
il y a des échanges de pâtisseries dans le quartier...
Est ce que toi aussi tu réalises des petites pâtisseries?
Quelle est ta pâtisserie préférée?



Colle des images de tes pâtisseries préférées:

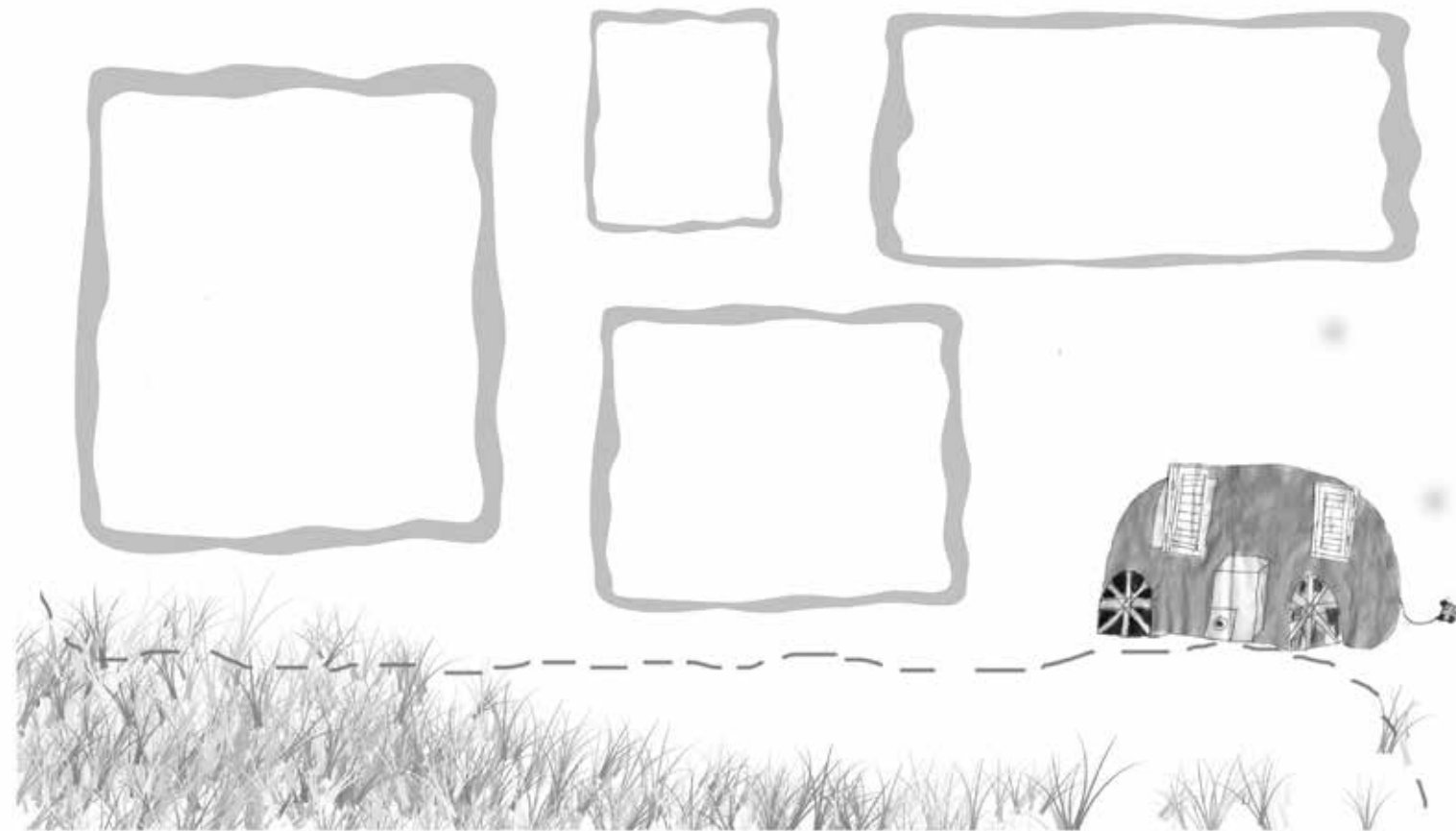
colle
ton image

colle
ton image

colle
ton image

Invente et dessine une ou deux pâtisseries:

"Quitter son propre pays et tout recommencer, comme l'a fait Jeddi!"
Si tu devais le faire, qu'emporterais-tu comme souvenirs?
Dessine les objets que tu choisirais:



Et qu'aimerais-tu qu'il y ait dans ta nouvelle ville, ton nouveau quartier?
Amuse toi à dessiner le quartier de tes rêves:





Si tu avais un petit oiseau, aurais-tu envie de lui
chuchoter tes petits secrets? Que lui confierais-tu?

Sinon, as-tu quelqu'un à qui tu peux dire tous tes secrets?



RACONTE - MOI BELFORT, JEDDI

"Dans le cadre du Grand Projet Urbain de la Porte de Valenciennes, la Ville de Lille a impulsé une démarche de concertation en direction des habitants du secteur concerné par les chantiers. Le projet "raconte-moi Belfort" constitue un élément de cette démarche. Il s'agit de recueillir la mémoire des habitants de la Porte de Valenciennes pour mieux connaître l'histoire de cette partie du quartier. Les habitants, petits et grands, sont au centre du projet. Ils ont reçu le soutien de l'école Launay et de Mme Lépine, du Café de Paroles, de l'association Vadrouilles, de l'Atelier-Galerie Bleu et de Cellofan.

"Raconte-moi Belfort" constitue une étape dans la dynamique de concertation autour du Grand Projet Urbain."

Partenaires : Ville de Lille : Politique de la ville-Lille, Ville d'Arts et d'Histoire, LMH, Confluences, Direction Régionale de l'ACSE, DRAC, Education Nationale

Remerciements : les habitants de Belfort qui ont témoigné, le Café de Paroles, Espace Jeune Clémenceau, SAEM Euralille, Médiathèque de Moulins,

Financeurs : Ville de Lille, Région NPdC

